

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 26 april 2024

26/2024

(Finlands författningssamlings nr 197/2024)

Statsrådets förordning om protokollet om status för internationella militära högkvarter som inrättats i enlighet med nordatlantiska fördraget

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av 6 och 7 § i lagen om protokollet om status för internationella militära högkvarter som inrättats i enlighet med nordatlantiska fördraget (125/2024):

1 §

Det i Paris den 28 augusti 1952 upprättade protokollet om status för internationella militära högkvarter som inrättats i enlighet med nordatlantiska fördraget träder i kraft den 27 april 2024 enligt vad som har avtalats.

Protokollet har godkänts av riksdagen den 19 mars 2024 och av republikens president den 22 mars 2024. Finlands anslutningsinstrument har deponerats hos Förenta staternas regering den 28 mars 2024.

2 §

De bestämmelser i protokollet som inte hör till området för lagstiftningen ska gälla som förordning.

3 §

Lagen om protokollet om status för internationella militära högkvarter som inrättats i enlighet med nordatlantiska fördraget (125/2024) träder i kraft den 27 april 2024.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 27 april 2024.

Helsingfors den 25 april 2024

Utrikesminister Elina Valtonen

Lagstiftningsråd Annika Naskila

**PROTOKOLL OM STATUS FÖR
INTERNATIONELLA MILITÄRA
HÖGKVARTER SOM INRÄTTATS I
ENLIGHET MED NORDATLANTISKA
FÖRDRAGET**

Parterna i nordatlantiska fördraget, undertecknat i Washington den 4 april 1949, som anser att det kan inrättas internationella militära högkvarter på deras territorier genom ett särskilt arrangemang som grundar sig på nordatlantiska fördraget, och

som önskar definiera statusen för sådana högkvarter och deras personal inom nordatlantiska fördragets område,

har kommit överens om detta protokoll till avtalet om status för deras styrkor, undertecknat i London den 19 juni 1951:

Artikel 1

I detta protokoll avses med

a. *avtalet* det i London den 19 juni 1951 ingångna avtalet mellan parterna i nordatlantiska fördraget om status för deras styrkor,

b. *militärstrategiskt högkvarter* Alliansens militärstrategiska högkvarter i Europa (SHAPE), Alliansens militärstrategiska högkvarter för Atlanten (SACLANT) eller något annat motsvarande internationellt militärt högkvarter som har inrättats i enlighet med nordatlantiska fördraget,

c. *högkvarter i alliansen* vilket som helst militärstrategiskt högkvarter eller annat internationellt militärt högkvarter som har inrättats i enlighet med nordatlantiska fördraget och som är direkt underordnat ett militärstrategiskt högkvarter,

d. *Nordatlantiska rådet* det råd som inrättats enligt artikel 9 i nordatlantiska fördraget eller

**PROTOCOL ON THE STATUS OF
INTERNATIONAL MILITARY
HEADQUARTERS SET UP PURSUANT
TO THE NORTH ATLANTIC TREATY**

The parties to the North Atlantic Treaty signed in Washington on 4th April, 1949, Considering that international military Headquarters may be established in their territories, by separate arrangement, under the North Atlantic Treaty, and

Desiring to define the status of such Headquarters and of the personnel thereof within the North Atlantic Treaty area,

Have agreed to the present Protocol to the Agreement signed in London on 19th June, 1951, regarding the Status of their Forces:

Article 1

In the present Protocol the expression

a. 'the Agreement' means the Agreement signed in London on 19th June, 1951, by the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the status of their Forces;

b. 'Supreme Headquarters' means Supreme Headquarters Allied Powers in Europe, Headquarters of the Supreme Allied Commander Atlantic and any equivalent international military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty;

c. 'Allied Headquarters' means any Supreme Headquarters and any international military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty which is immediately subordinate to a Supreme Headquarters;

d. 'North Atlantic Council' means the Council established by Article IX of the North Atlantic Treaty or any of its subsidiary bodies authorised to act on its behalf.

något av dess underordnade organ som har befogenhet att handla på dess vägnar.

Artikel 2

Om inte något annat följer av bestämmelserna nedan i detta protokoll ska avtalet tillämpas på sådana högkvarter i alliansen som har inrättats inom en protokollparts territorium inom nordatlantiska fördragets område och på dessas militära och civila personal samt deras anhöriga som omfattas av definitionerna i artikel 3.1 a–c i detta protokoll, när denna personal i tjänsten befinner sig inom ett sådant territorium eller, beträffande anhöriga, i samband med sin makes, makas eller förälders tjänsteuppdrag.

Artikel 3

1. Vid tillämpningen av avtalet på högkvarter i alliansen ska uttrycken *styrka*, *civil komponent* och *anhörig*, när dessa förekommer i avtalet, ha följande innebörd:

a. *styrka* den personal som är placerad vid högkvarter i alliansen och som tillhör land-, sjö- eller luftstridskrafter från en part i nordatlantiska fördraget,

b. *civil komponent* den civila personal som inte är statslösa personer eller medborgare i en stat som inte är part i nordatlantiska fördraget och inte heller är medborgare eller stadigvarande bosatta i den mottagande staten och som i) är placerad vid högkvarter i alliansen och är anställd i någon stridskraft som tillhör en part i nordatlantiska fördraget, eller som ii) tillhör de kategorier av civil personal anställd vid högkvarter i alliansen som fastställs av Nordatlantiska rådet,

c. *anhörig* maka eller make till en medlem av en styrka eller en civil komponent som definieras i leden a och b i denna punkt, eller en sådan medlems barn som är beroende av honom eller henne för sitt uppehälle.

2. Ett högkvarter i alliansen ska betraktas som en styrka vid tillämpningen av artikel II, artikel V.2, artikel VII.10 och artikel IX.2–

Article 2

Subject to the following provisions of this Protocol, the Agreement shall apply to Allied Headquarters in the territory of a Party to the present Protocol in the North Atlantic Treaty area, and to the military and civilian personnel of such Headquarters and their dependents included in the definitions in sub-paragraphs a., b. and c. of paragraph 1 of Article 3 of this Protocol, when such personnel are present in any such territory in connection with their official duties or, in the case of dependents, the official duties of their spouse or parent.

Article 3

1. For the purpose of applying the Agreement to an Allied Headquarters the expressions 'force', 'civilian component' and 'dependent', wherever they occur in the Agreement shall have the meanings set out below:

a. 'force' means the personnel attached to the Allied Headquarters who belong to the land, sea or air armed services of any Party to the North Atlantic Treaty;

b. 'civilian component' means civilian personnel who are not stateless persons, nor nationals of any State which is not a Party to the Treaty, nor nationals of, nor ordinarily resident in the receiving State, an who are (i) attached to the Allied Headquarters and in the employ of an armed service of a Party to the North Atlantic Treaty or (ii) in such categories of civilian personnel in the employ of the Allied Headquarters as the North Atlantic Council shall decide;

c. 'dependent' means the spouse of a member of a force or civilian component, as defined in sub-paragraphs a. and b. of this paragraph, or a child of such member depending on him or her support.

2. An Allied Headquarters shall be considered to be a force for the purposes of Article II, paragraph 2 of Article V, paragraph 10 of Article VII, paragraphs

26/2024

IX.4, artikel IX.7 och IX.8 samt artikel XIII i avtalet.

2,3,4,7 and 8 of Article IX, and Article XIII, of the Agreement.

Artikel 4

Article 4

De rättigheter och skyldigheter som genom avtalet beviljas eller uppställs för den sändande staten eller dess myndigheter vad gäller dess styrkor eller deras civila komponenter eller anhöriga ska, vad gäller ett högkvarter i alliansen och dess personal och deras anhöriga på vilka avtalet tillämpas enligt artikel 2 i detta protokoll, överlåtas eller anknytas till det vederbörliga militärstrategiska högkvarteret och dess underordnade instanser med undantag för följande:

The rights and obligations which the Agreement gives to or imposes upon the sending State or its authorities in respect of its forces or their civilian components or dependents shall, in respect of an Allied Headquarters and its personnel and their dependents to whom the Agreement applies in accordance with Article 2 of the present Protocol, be vested in or attached to the appropriate Supreme Headquarters and the authorities responsible under it, except that:

a. rätten att utöva straffrättslig och disciplinär jurisdiktion, som artikel VII i avtalet ger den sändande statens militära myndigheter, ska överlåtas till de militära myndigheterna i den stat, i förekommande fall, under vars militära lagstiftning personen i fråga eventuellt lyder,

a. the right which is given by Article VII of the Agreement to the military authorities of the sending State to exercise criminal and disciplinary jurisdiction shall be vested in the military authorities of the State, if any, to whose military law the person concerned is subject;

b. de skyldigheter som uppställs för den sändande staten eller dess myndigheter i enlighet med artikel II, artikel III.4, artikel VII.5 a och VII.6 a, artikel VIII.9 och VIII.10 samt artikel XIII i avtalet ska gälla både högkvarteren i alliansen och den stat vars stridskrafter eller en medlem av eller anställd i vars stridskrafter, eller en anhörig till en sådan medlem eller anställd, det är fråga om,

b. the obligations imposed upon the sending state or its authorities by Article II, paragraph 4 of Article III, paragraphs 5 a. and 6 a. of Article VII paragraphs 9 and 10 of Article VIII, and Article XIII, of the Agreement, shall attach both to the Allied Headquarters and to any State whose armed service, or any member or employee of whose armed service, or the dependent of such member or employee, is concerned;

c. i de fall som avses i artikel III.2 a och III.5 samt artikel XIV i avtalet är sändande stat, vad gäller medlemmar av en styrka och deras anhöriga, den stat vars stridskrafter medlemmen tillhör och, vad gäller medlemmar av en civil komponent och deras anhöriga, den stat, i förekommande fall, i vars stridskrafter medlemmen är anställd,

c. for the purposes of paragraphs 2 a. and 5 of Article III, and Article XIV, of the Agreement the sending State shall be, in the case of members of a force and their dependents, the State to whose armed service the member belongs, or, in the case of members of a civilian component and their dependents, the State, if any, by whose armed service the member is employed;

d. de skyldigheter som uppställs för den sändande staten i enlighet med artikel VIII.6 och VIII.7 i avtalet ska gälla för den stat vars stridskrafter den person tillhör vars handling eller underlåtenhet har föranlett anspråket eller, i fråga om en medlem av en civil komponent, för den stat i vars stridskrafter personen är anställd eller, om en sådan stat

d. the obligations imposed on the sending State by virtue of paragraphs 6 and 7 of Article VIII of the Agreement shall attach to the State to whose armed service the person belongs whose act or omission has given rise to the claim or, in the case of a member of a

inte finns, för det högkvarter i alliansen som personen i fråga är medlem av.

Både den stat, i förekommande fall, för vilken skyldigheter enligt detta stycke gäller och det ifrågasvarande högkvarteret i alliansen har den sändande statens rättigheter vid utnämmande av en skiljeman enligt artikel VIII.8.

Artikel 5

Varje medlem av ett högkvarter i alliansen ska ha ett av högkvarteret utfärdat personligt identitetskort, försedd med fotografi, varav framgår personens namn, födelsedatum, födelseort, nationalitet, militära grad eller tjänsteställning och ett eventuellt registreringsnummer samt giltighetstid. Kortet ska uppvisas på begäran.

Artikel 6

1. De skyldigheter som uppställts för avtalslutande parter att avstå från anspråk i enlighet med artikel VIII i avtalet gäller både högkvarter i alliansen och varje berörd part i detta protokoll.

2. Vid tillämpning av artikel VIII.1 och VIII.2 i avtalet

a. ska den egendom som ägs av ett högkvarter i alliansen eller en part i detta protokoll och som används av ett högkvarter i alliansen anses vara egendom som ägs av en avtalslutande part och används av dess stridskrafter,

b. ska en skada som vållats av en medlem av en styrka eller en civil komponent som definieras i artikel 3.1 i detta protokoll eller av en annan anställd vid ett högkvarter i alliansen anses vara en skada som vållats av en medlem av eller en anställd i en avtalslutande parts stridskrafter,

c. ska definitionen av uttrycket *som ägs av en avtalslutande part* i artikel VIII.3 vara tillämplig på högkvarter i alliansen.

civilian component, to the State by whose armed service he is employed or, if there is no such State, to the Allied Headquarters of which the person concerned is a member.

Both the State, if any, to which obligations attach under this paragraph and the Allied Headquarters concerned shall have the rights of the sending State in connection with the appointment of an arbitrator under paragraph 8 of Article VIII.

Article 5

Every member of an Allied Headquarters shall have a personal identity card issued by the Headquarters showing names, date and place of birth, nationality, rank or grade, number (if any), photograph and period of validity. This card must be presented on demand.

Article 6

1. The obligations to waive claims imposed on the Contracting Parties by Article VIII of the Agreement shall attach both to the Allied Headquarters and to any Party to this Protocol concerned.

2. For the purposes of paragraphs 1 and 2 of Article VIII of the Agreement,

a. property owned by an Allied Headquarters or by a Party to this Protocol and used by an Allied Headquarters shall be deemed to be property owned by a Contracting Party and used by its armed services;

b. damage caused by a member of a force or civilian component as defined in paragraph 1 of Article 3 of this Protocol or by any other employee of an Allied Headquarters shall be deemed to be damage caused by a member or employee of the armed services of a Contracting Party;

c. the definition of the expression 'owned by a Contracting Party' in paragraph 3 of Article VIII shall apply in respect of an Allied Headquarters.

3. De anspråk på vilka artikel VIII.5 i avtalet ska tillämpas innefattar anspråk (andra än kontraktuella anspråk och de anspråk på vilka artikel VIII.6 och VIII.7 ska tillämpas) som föranleds av handlingar eller underlåtenhet som begåtts av anställda vid högkvarter i alliansen eller andra handlingar, underlåtenheter eller händelser för vilka ett högkvarter i alliansen rättsligt sett ansvarar och vilka inom den mottagande statens territorium vållar tredje parter som inte är parter i detta protokoll skada.

3. The claims to which paragraph 5 of Article VIII of the Agreement applies shall include claims (other than contractual claims and claims to which paragraphs 6 or 7 of that Article apply) arising out of acts or omissions of any employees of an Allied Headquarters, or out of any other act, omissions or occurrence for which an Allied Headquarters is legally responsible, and causing in the territory of a receiving State to third parties, other than any of the Parties to this Protocol.

Artikel 7

Article 7

1. Den skattefrihet avseende löner och ersättningar som enligt artikel X i avtalet ska beviljas medlemmar av en styrka eller civil komponent gäller beträffande den personal vid högkvarter i alliansen som definieras i artikel 3.1 a och b i) i detta protokoll de löner och ersättningar som de erhåller i egenskap av sådan personal och som betalas av den stridskraft till vilken de hör eller vid vilken de är anställda. Denna punkt ska dock inte befria en sådan medlem eller anställd från beskattning i den stat i vilken han eller hon är medborgare.

1. The exemption from taxation accorded under Article X of the Agreement to members of a force or civilian component in respect of their salaries and emoluments shall apply, as regards personnel of an Allied Headquarters within the definitions in paragraph 1 a. and b. (i) of Article 3 of this Protocol, to salaries and emoluments paid to them as such personnel by the armed service to which they belong or by which they are employed, except that this paragraph shall not exempt any such member or employee from taxation imposed by a State of which he is a national.

2. De anställda vid ett högkvarter i alliansen som tillhör de kategorier som är bestämda av Nordatlantiska rådet ska vara befriade från skatt vad gäller de löner och ersättningar som högkvarteret i alliansen betalar dem i deras egenskap som sådana anställda. En part i detta protokoll kan emellertid komma överens med högkvarteret i alliansen om ett arrangemang enligt vilket parten i fråga ska anställa och till högkvarteret i alliansen förordna alla sådana av sina medborgare som ska ingå i personalen vid högkvarteret (förutom, om parten så önskar, sådana personer som inte är stadigvarande bosatta inom dess territorium) och betala deras löner och ersättningar från sina egna tillgångar och enligt sin egen löneskala. Parten kan beskatta dessa löner och ersättningar, men de ska vara befriade från beskattning av andra parter. Om en part i detta protokoll kommer överens om ett sådant arrangemang och arrangemanget ändras eller upphävs senare, ska parterna i detta protokoll inte längre vara bundna av

2. Employees of an Allied Headquarters of categories agreed by the North Atlantic Council shall be exempted from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the Allied Headquarters in their capacity as such employees. Any Party to the present Protocol may, however, conclude an arrangement with the Allied Headquarters whereby such Party will employ and assign to the Allied Headquarters all of its nationals (except, if such Party so desires, any not ordinarily resident within its territory) who are to serve on the staff of the Allied Headquarters and pay the salaries and emoluments of such persons from its own funds, at a scale fixed by it. The salaries and emoluments so paid may be taxed by the Party concerned but shall be exempted from taxation by any other Party. If such an arrangement is entered into by any Party to the present Protocol and is subsequently modified or terminated, Parties to the present Protocol shall no longer be bound under the

denna punkts första mening, enligt vilken de löner och ersättningar som betalas till deras medborgare ska vara befriade från skatt.

Artikel 8

1. För att underlätta inrättande, uppförande och underhåll av samt verksamhet vid högkvarter i alliansen ska högkvarteren i mån av möjlighet befrias från de tullar och skatter som påverkar deras utgifter för ett gemensamt försvar och för deras officiella och exklusiva fördelar. Varje part i detta protokoll ska, i syfte att ingå ett avtal för genomförande av denna bestämmelse, inleda förhandlingar med de högkvarter i alliansen som verkar inom dess territorium.

2. Ett högkvarter i alliansen ska på samma villkor ha de rättigheter som i artikel XI i avtalet beviljas en styrka.

3. Bestämmelserna i artikel XI.5 och XI.6 i avtalet gäller inte medborgare i den mottagande staten, om de inte tillhör stridskrafterna hos någon annan part i detta protokoll än den mottagande staten.

4. Uttrycket *tullar och skatter* i denna artikel avser inte betalning för utförda tjänster.

Artikel 9

Såvida Nordatlantiska rådet inte beslutar annorlunda

a. ska de tillgångar som förvärvats med internationella medel från kapitalbudgeten för ett högkvarter i alliansen och som högkvarteret inte längre behöver avyttras genom ett arrangemang som godkänts av Nordatlantiska rådet och ska avkastningen fördelas mellan eller krediteras parterna i nordatlantiska fördraget i förhållande till deras deltagande i högkvarterets kapitalkostnader. Den mottagande staten ska ha företrädesrätt vad gäller förvärv av den fasta egendom inom dess territorium som

first sentence of this paragraph to exempt from taxation the salaries and emoluments paid to their nationals.

Article 8

1. For the purpose of facilitating the establishment, construction, maintenance and operation of Allied Headquarters, these Headquarters shall be relieved, so far as practicable, from duties and taxes, affecting expenditures by them in the interest of common defence and for their official and exclusive benefit, and each Party to the present Protocol shall enter into negotiations with any Allied Headquarters operating in its territory for the purpose of concluding an agreement to give effect to this provision.

2. An Allied Headquarters shall have the rights granted to a force under Article XI of the Agreement subject to the same conditions.

3. The provisions in paragraphs 5 and 6 of Article XI of the Agreement shall not apply to nationals of the receiving States, unless such nationals belong to the armed services of a Party to this Protocol other than the receiving State.

4. The expression 'duties and taxes' in this Article does not include charges for services rendered.

Article 9

Except in so far as the North Atlantic Council may decide otherwise,

a. any assets acquired from the international funds of an Allied Headquarters under its capital budget and no longer required by the Headquarters shall be disposed of under arrangements approved by the North Atlantic Council and the proceeds shall be distributed among or credited to the Parties to the North Atlantic Treaty in the proportions in which they have contributed to the capital costs of the Headquarters. The receiving State shall have the prior right to acquire any immovable property so disposed of in its territory provided that it offers terms no less

överlåts på detta sätt, förutsatt att de villkor som den erbjuder inte är mindre förmånliga än de villkor som erbjuds av en tredje part,

b. ska den mark och de byggnader och fasta anläggningar som den mottagande staten kostnadsfritt (eller mot en nominell avgift) låtit ett högkvarter i alliansen förfoga över och som högkvarteret inte längre behöver återlämnas till den mottagande staten. Eventuell värdeökning eller -nedgång som på grund av högkvarterets bruk orsakats egendom som tillhandahållits av den mottagande staten ska bestämmas av Nordatlantiska rådet (med hänsyn till de lagar som tillämpas i den mottagande staten) och fördelas mellan eller krediteras eller debiteras parterna i nordatlantiska fördraget i förhållande till deras deltagande i högkvarterets kapitalkostnader.

Artikel 10

Varje militärstrategiskt högkvarter har juridisk personlighet; det har behörighet att teckna kontrakt och förvärva och avyttra egendom. Den mottagande staten kan dock förutsätta att användningen av denna behörighet ska ske genom ett särskilt arrangemang mellan staten och det militärstrategiska högkvarteret eller dess underordnade högkvarter i alliansen som handlar på det militärstrategiska högkvarterets vägnar.

Artikel 11

1. Om inte annat följer av bestämmelserna i artikel VIII i avtalet kan ett militärstrategiskt högkvarter delta i rättegångar som kärande och svarande. Den mottagande staten och ett militärstrategiskt högkvarter eller dess underordnade högkvarter i alliansen som det har befullmäktigat kan emellertid komma överens om att den mottagande staten ska handla på det militärstrategiska högkvarterets vägnar vid de rättegångar i den mottagande statens domstolar som det militärstrategiska högkvarteret i fråga är part i.

2. Exekutionsåtgärder, beslag eller beläggande med kvarstad kan inte riktas mot

favourable than those offered by any third party;

b. any land, buildings or fixed installations provided for the use of an Allied Headquarters by the receiving State without charge to the Headquarters (other than a nominal charge) and no longer required by the Headquarters shall be handed back to the receiving State, and any increase or loss in the value of the property provided by the receiving State resulting from its use by the Headquarters shall be determined by the North Atlantic Council (taking into consideration any applicable law of the receiving State) and distributed among or credited or debited to the Parties to the North Atlantic Treaty in the proportions in which they have contributed to the capital costs of the Headquarters.

Article 10

Each Supreme Headquarters shall possess juridical personality; it shall have the capacity to conclude contracts and to acquire and dispose of property. The receiving State may, however, make the exercise of such capacity subject to special arrangements between it and the Supreme Headquarters or any subordinate Allied Headquarters acting on behalf of the Supreme Headquarters.

Article 11

1. Subject to the provisions of Article VIII of the Agreement, a Supreme Headquarters may engage in legal proceedings as claimant or defendant. However, the receiving State and the Supreme Headquarters or any subordinate Allied Headquarters authorized by it may agree that the receiving State shall act on behalf of the Supreme Headquarters in any legal proceedings to which that Headquarters is a party before the courts of the receiving State.

2. No measure of execution or measure directed to the seizure or attachment of its property or funds shall be taken against any Allied Headquarters, except for the purposes

egendom eller tillgångar som ägs av ett högkvarter i alliansen, förutom för de syften som avses i artikel VII.6 a eller artikel XIII i avtalet.

Artikel 12

1. För att sköta sin internationella budget kan ett högkvarter i alliansen inneha vilken valuta som helst och konton i valfri valuta.

2. Parterna i detta protokoll ska på begäran av ett högkvarter i alliansen underlätta överföring av högkvarterets tillgångar från en stat till en annan och växling av den valuta som ett högkvarter i alliansen har i sin besittning, när detta är nödvändigt för att tillgodose behoven hos ett högkvarter i alliansen.

Artikel 13

Arkiv och andra officiella handlingar som tillhör ett högkvarter i alliansen och som förvaras i lokaler som används av högkvarteret eller som innehas av vederbörligen befullmäktigade medlemmar av högkvarteret ska vara okränkbara, förutom om högkvarteret har avstått från denna typ av immunitet. Högkvarteret ska på begäran av den mottagande staten och i närvaro av en företrädare för den staten styrka arten av varje handling för att det ska kunna bekräftas att det omfattas av immunitet enligt denna artikel.

Artikel 14

1. Detta protokoll eller avtalet eller delar av dessa kan genom Nordatlantiska rådets beslut tillämpas på vilket som helst internationellt militärt högkvarter eller vilken som helst internationell militär organisation som inrättats enligt nordatlantiska fördraget (och som inte omfattas av definitionerna i artikel 1 b och 1 c i detta protokoll).

2. När Europeiska försvarsgemenskapen inrättas kan detta protokoll tillämpas på den personal inom de europeiska försvarsstyrkor som är placerade vid ett högkvarter i

of paragraph 6 a. of Article VII and Article XIII of the Agreement.

Article 12

1. To enable it to operate its international budget, an Allied Headquarters may hold currency of any kind and operate accounts in any currency

2. The Parties to the present Protocol shall, at the request of an Allied Headquarters, facilitate transfers of the funds of such Headquarters from one country to another and the conversion of any currency held by an Allied Headquarters into any other currency, when necessary to meet the requirements of any Allied Headquarters.

Article 13

The archives and other official documents of an Allied Headquarters kept in premises used by those Headquarters or in the possession of any properly authorized member of the Headquarters shall be inviolable, unless the Headquarters has waived this immunity. The Headquarters shall, at the request of the receiving State and in the presence of a representative of that State, verify the nature of any documents to confirm that they are entitled to immunity under this Article.

Article 14

1. The whole or any part of the present Protocol or of the Agreement may be applied, by decision of the North Atlantic Council, to any international military Headquarters or organization (not included in the definitions in paragraphs b. and c. of Article 1 of this Protocol) which is established pursuant to the North Atlantic Treaty.

2. When the European Defence Community comes into being, the present Protocol may be applied to the personnel of the European Defence Forces attached to an Allied Headquarters and their dependents at such time and in such manner as may be determined by the North Atlantic Council

alliansen och på deras anhöriga vid den tidpunkt och på det sätt som Nordatlantiska rådet bestämmer.

Artikel 15

Alla tvister mellan parterna i detta protokoll eller mellan sådana parter och högkvarter i alliansen avseende tolkningen eller tillämpningen av detta protokoll ska lösas genom förhandlingar mellan de tvistande parterna utan stöd av utomstående jurisdiktion. Utom i de fall där det finns uttryckliga bestämmelser med motsatt innebörd i detta protokoll eller i avtalet ska tvister som inte kan lösas genom direkta förhandlingar hänskjutas till Nordatlantiska rådet.

Artikel 16

1. Artiklarna XV och XVII–XX i avtalet ska avseende detta protokoll tillämpas som om de vore en integrerad del av det. Protokollet kan emellertid ses över, dess tillämpning kan avbrytas, det kan ratificeras, tillträdas, uppsägas eller dess giltighetstid förlängas i enlighet med de bestämmelserna oavsett avtalets bestämmelser.

2. Detta protokoll kan kompletteras med ett bilateralt avtal mellan en mottagande stat och ett militärstrategiskt högkvarter, och myndigheterna i en mottagande stat och ett militärstrategiskt högkvarter kan komma överens om att, genom administrativa åtgärder innan protokollet ratificerats, genomföra vilka som helst bestämmelser i protokollet eller avtalet som den mottagande staten har beslutat att tillämpa.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta protokoll.

Upprättat i Paris den 28 augusti 1952 på engelska och franska språken, vilka båda texter är lika giltiga, i ett enda original som ska deponeras i arkivet hos Amerikas förenta staters regering. Amerikas förenta staters regering ska överlämna bestyrkta kopior av detta protokoll till alla signatärstater och stater som ansluter sig till det.

Article 15

All differences between the Parties to the present Protocol or between any such Parties and any Allied Headquarters relating to the interpretation or application of the Protocol shall be settled by negotiation between the parties in dispute without recourse to any outside jurisdiction. Except where express provision is made to the contrary in the present Protocol or in the Agreement, differences which cannot be settled by direct negotiation shall be referred to the North Atlantic Council.

Article 16

1. Articles XV and XVII to XX of the Agreement shall apply as regards the present Protocol as if they were an integral part thereof, but so that the Protocol may be reviewed, suspended, ratified, acceded to, denounced or extended in accordance with those provisions independently from the Agreement.

2. The present Protocol may be supplemented by bilateral agreement between the receiving State and a Supreme Headquarters, and the authorities of a receiving State and a Supreme Headquarters may agree to give effect, by administrative means in advance of ratification, to any provisions of this Protocol or of the Agreement as applied by it.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed the present Protocol. Done in Paris this 28th day of August 1952, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single original which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. The Government of the United States of America shall transmit certified copies thereof to all the signatory and acceding States.

26/2024

**BILAGA TILL AVTALET MELLAN
PARTERNA I NORDATLANTISKA
FÖRDRAGET OM STATUS FÖR DERAS
STYRKOR**

Land Ministerium eller myndighet

**TILLSTÅND TILL TILLFÄLLIG
INFÖRSEL***

Giltigt från till
för tillfällig införsel till [landets namn]
av följande tjänstefordon:

Typ

Registreringsnummer Motornummer

Reservdäck
Fast kommunikationsutrustning

Tillståndsinnehavarens namn och
underskrift

Datum för utfärdande

Beviljat av

**TILLFÄLLIG UTFÖRSEL OCH
INFÖRSEL**

Namn på hamn eller tullkontor
Datum
Tulltjänstemannens underskrift och stämpel

Utförsel

Införsel

Utförsel

Införsel

Utförsel

**APPENDIX TO THE AGREEMENT
BETWEEN THE PARTIES TO THE
NORTH ATLANTIC TREATY
REGARDING THE STATUS OF THEIR
FORCES**

Country Ministry or Service

TRIPTYQUE*

Valid from To

for temporary importation to

of the following service vehicle:

Type

Registration Number Engine Number

Spare tyres

Fixed Communication Equipment

Name and signature of the holder of the
triptyque

Date of issues

By order of

TEMPORARY EXITS AND ENTRIES

Name of Port or Customs Station

Date

Signature and Stamp of Customs Officer

Exit

Entry

Exit

26/2024

Införsel	Entry
Utförsel	Exit
Införsel	Entry
* Detta dokument ska vara på den sändande statens språk och på engelska och franska.	Exit
	Entry
	* This document shall be in the language of the sending State and in the English and French languages